

## For our english-speaking readers...

### Urban risk managers' relations with local populations, a criticism of a certain idea of communication

*Thierry Coanus,  
François Duchêne  
and Emmanuel Martinais*

Mutual suspicion often characterizes the relations between risk managers and the populations likely to be affected by possible accidents. Lacking spokespersons capable of adequately covering the concerned at risk, these managers usually adopt communication policies that, derived from marketing, are less than likely to be effective. It is hypothesized that this way of doing things is based on the idea of "sharing". The discriminating factor in this sharing is a supposedly objective knowledge that these managers, unlike locals, have. Hence, the populations at risk are deemed not fully responsible. Studies of natural and industrial risks in France's Rhone-Alps Region show that locals — nonspecialists but potential victims — construct ideas of danger. What are the implicit as well as explicit grounds of communication policies regarding urban risks, and how effective are they?

### Mining, a priority with a durable future

*UN Program  
for the Environment*

Mining is a colossal industry and a full part of industrial development. It thus has a major, local and global, impact on the environment, although, till quite

recently, this has not much bothered mining companies. However, concern about the environment increasingly comes under consideration; but many mines, especially in developing countries, need improved so as to meet up to current expectations with regard to ecological responsibility. The technical means for progress exist. But for progress to be achieved, decisions must no longer be made for purely technical or economic reasons.

### The environmental aspects of programming mine shutdowns

*Goeff Ricks*

Programming the closing of mines provides an occasion for studying the best solutions for foreseeing and managing the resulting environmental modifications and socioeconomic effects. The criteria for assessing the success of shutdowns may vary; but it is especially important to guarantee the physical, chemical and biological stability of the environment and to find appropriate uses for the land. Increasingly, special funds are being set up in order to guarantee that the money will be there when a mine shuts down.

### The General Inspection of Quarries: 222 years of managing quarry shutdowns

*Helman le Pas de Sécheval*

The General Inspection of Quarries will soon have 222 years of experience in managing situations following mine shutdowns in Paris and adjacent

departments, where former quarries have had an impact on more than 3.000 h of land, spread out over 70 communes. These abandoned quarries present several risks — in the first place, owing to the unstable ground. Through successive (often harrowing) episodes during its two centuries of responsibility for public safety, the General Inspection has acquired a unique experience in risk prevention.

### The environment after the mines: What rights for communes

*Jean-Pierre Kucheida*

Mining has scarred the landscape in many communes. What does this mean for local authorities who have to deal with the consequences? What is the legal framework? Is it sufficient? Obviously not. The Mining Code must be modified to cope with the situations created when a concession is abandoned; but these modifications should not transfer responsibilities toward local authorities. Such an unacceptable provision would run counter to mining law, which, for centuries now, has been the central government's duty.

### Cave-ins in the Upper Lorraine mining fields

*Colette Goeuriot  
and Francis Cura*

Quickly reacting to mine cave-ins in the Orne valley in 1996 and 1997, residents set up a "collective for defending the communes" in the Lorraine iron- and coalfields where similar incidents might

occur. This organization now counts 93 out of the 130 communes that authorities think are at risk. It has adopted three axes of intervention: obtaining fair compensation for damages, demanding emergency plans for redevelopment and improving the Mining Code. Although the first two points are starting to be handled, the government's preliminary proposals fail to satisfy, and even alarm, this collective. If cooperation does not take shape, past mistakes are likely to be made again.

### **The problems related to shutting down a big coalfield: The example of Nord-Pas- de-Calais**

*Jacques Laversannes  
and Jean Faille*

As in other big mining areas, the environment and culture of the Nord-Pas-de-Calais coalfield in northern France has been scarred. Managing "life after the mines" calls for attending to the problems of groundwater, caves, landscape and organization. Finding adequate solutions and getting them accepted by all regional actors means overcoming the difficulties stemming from the time span of the phenomena, the scale of upheaval and the assessment of the impact. A new Mining Code must provide for simple, applicable solutions.

### **The UP1 factory in Marcoule: From reprocessing nuclear fuel to dismantling installations**

*Pierre Rolland  
and Patrick Sandevour*

Since 1 January 1998, cleanup

operations are under way at Cogema's plant in Marcoule (Gard Department, France). There are three major programs for: definitively shutting down the UPI factory and related shops, dismantling installations, and conditioning the wastes produced by and stored at the plant. These operations will end more than 30 years from now when all wastes will have been stocked elsewhere. This is the first time this sort of factory, this big, has been dismantled, hence the need to work out special feedback procedures so as to draw the lessons from this experience in order to optimize subsequent phases and draw up technical and economic specifications for future cleanups.

### **The stakes in tearing down the nuclear power plant at Brennilis**

*Pierre Reynard and Eric Vilers*

In September 1997, the French Atomic Energy Commission and EDF (the national electrical utility) started tearing down the nuclear power plant in Brennilis (Brittany), which had been shut down twelve years earlier. Except for the building containing the reactor, which will receive special treatment at a later date, all other buildings at the plant will be demolished. This is the first time this has happened in France. The structure set up to oversee this worksite with its special safety conditions is a pilot organization. Wastes have to be managed following new regulations. Two things are at stake: to exercise full technical control over operations to be conducted as reliably as possible and to convince people that tearing down nuclear power plants is a normal, controllable phase in the use of atomic energy.

### **Dismantlement: The experience acquired by the French Atomic Energy Commission**

*Philippe Hammer  
and Jean-Guy Nokhamzon*

Since its creation in 1945, the French Atomic Energy Commission (CÉA) has built and run various types of installations. Nowadays, there are plants to be cleaned up and dismantled, and there will be more in coming years. International feedback and bilateral cooperation have enriched the experience acquired by the CÉA. The assessment of actions already conducted shows that cleanup operations will, when the time comes to dismantle nuclear power plants, become a major industry.

### **Questions about regulations and radioactivity when recycling iron and steel**

*Gilbert Baillet*

The recycling industry started controlling the radioactivity of the iron and steel it was reprocessing about ten years ago. At that time, there was no clear organizational or regulatory framework at either the national or European level. The lack of regulations is a handicap. These industrialists are impatiently waiting for public authorities to define regulations that take into account what has already been done and provide it with an official framework.

# An unsere deutschsprachigen Leser...

## Das Verhältnis der Verwalter urbaner Risiken zur betroffenen Bevölkerung

### Kritik einer gewissen Vorstellung von Kommunikation

*Thierry Coanus, François Duchêne, Emmanuel Martinais*

Das Verhältnis der Risikoverwaltung zu der von möglichen Unfällen betroffenen Bevölkerung ist oft durch großes gegenseitiges Mißtrauen belastet. Andererseits verfügt die Risikoverwaltung nicht über Vertreter oder Wortführer, die mit den betroffenen Territorien vertraut wären, und greift aus diesem Grunde gewöhnlich zu Kommunikationskonzepten, die dem Marketing abgeschaut sind und von zweifelhafter Wirksamkeit sind. Hier soll die Hypothese aufgestellt werden, daß diese Verfahrensweisen auf der Vorstellung einer „großen Zuständigkeitsverteilung“ zwischen der Risikoverwaltung auf der einen und der Bevölkerung auf der anderen Seite beruht. Diese Teilung basiert auf einem als objektiv vorausgesetzten Wissen, das als unterscheidender Faktor gilt und der ersteren vorbehalten ist, während die

zweite, da ihr das Fachwissen fehlt, quasi als unmündig angesehen würde. Untersuchungen über natürliche und industrielle Risiken in der Region Rhône-Alpes zeigen jedoch, daß sich das Gefahrenbewußtsein bei den Nichtfachleuten, die von potentiellen Risiken betroffen sind, beträchtlich entwickelt hat. Dies wirft Fragen über die expliziten und impliziten Voraussetzungen der Kommunikationspolitik hinsichtlich der urbanen Risiken und letztendlich über ihre Wirksamkeit auf.

### Der Bergbau : Priorität für eine stabile Zukunft

*Programm der Vereinten Nationen für die Umwelt*

Der Bergbau ist eine ungeheuer bedeutende Industrie, die von der industriellen Entwicklung nicht zu trennen ist, und die deshalb beträchtliche lokale und globale Auswirkungen auf die Umwelt hat, um die sich die Bergbaugesellschaften bisher kaum Sorgen machten. Obwohl heute die Belange der Umwelt immer mehr berücksichtigt werden, gibt es Betriebe, insbesondere in den Entwicklungsländern, die höheren

Ansprüchen genügen müßten, um den heutigen Erwartungen verantwortlichen Umweltbewußtseins zu entsprechen. Die technischen Mittel für den Fortschritt existieren. Er wird sich nur dann fortsetzen, wenn Entscheidungen nicht mehr nur auf der Grundlage technischer und wirtschaftlicher Kriterien gefällt werden.

### Die Umweltaspekte der Planung und Stilllegung von Bergwerken

*Goeff Ricks*

Die Vorbereitung der Stilllegung von Bergwerken erlaubt es, die besten Lösungen zu prüfen, mit denen sich die Umweltschäden und deren sozioökonomische Auswirkungen voraussehen und bewältigen lassen. Die Kriterien für die Einschätzung des Erfolgs dieser Operation mögen zwar unterschiedlich sein, doch ist es äußerst wichtig, eine physische, chemische und biologische Stabilität zu erreichen, und eine angemessene Bodennutzung zu finden. Zweckgebundene Fonds werden immer häufiger bevorzugt, um den Anforderungen hinsichtlich der Finanzierungssicherheit zu genügen, und um die Verfügbarkeit von Finanzmitteln

zu garantieren, wenn das Bergwerk stillgelegt werden soll.

### **Die Oberaufsicht über die Steinbrüche : 222 Jahre Verwaltung stillgelegter Steinbrüche**

#### *Helman le Pas de Sécheval*

Die Steinbruchaufsichtsbehörde verwaltet seit bald 22 Jahren auch stillgelegte Gruben in Paris und in den Departements, die Paris umgeben, wo auf mehr als 3000 Hektar Boden, die auf 70 Gemeinden verteilt sind, ehemalige Steinbrüche zu finden sind. Die Risiken, die von diesen stillgelegten Steinbrüchen ausgehen, sind vielfältig, insbesondere die Instabilität des Bodens, den sie aushöhlen. Diesbezüglich verfügt diese Behörde über spezifische Erfahrungen in der Risikoverhütung, die sie im Verlauf einer bisweilen bewegten zweihundertjährigen Geschichte im Dienst für die öffentliche Sicherheit sammeln konnte.

### **Die Stilllegung von Bergwerken und die Umwelt : welche Rechte haben die Gemeinden ?**

#### *Jean-Pierre Kucheida*

Der Bergbau hat auf dem Territorium der Gemeinden der Bergbaureviere nachhaltige Spuren hinterlassen. Welche Probleme stellen sich den Körperschaften, die mit der Bewältigung der Folgen befaßt sind ? Welche rechtlichen Grundlagen haben sie ? Reichen diese aus ? Offensichtlich nicht. Zudem könnte die notwendige Anpassung des Bergbaurechts an die neue Situation, die durch die

Aufgabe der Abbaugenehmigung geschaffen wurde, keine Übertragung der Zuständigkeit oder der Haftung auf die Körperschaften implizieren : es wäre illegitim und stünde im Widerspruch zu der Grundlage des Bergbaurechts, das in den säkularen Zuständigkeitsbereich des Staates fällt.

### **Bodensenkungen in einem Bergbauggebiet Lothringens**

#### *Colette Goeuriot und Francis Cura*

Als Reaktion auf Bodensenkungen, die 1996 und 1997 im Tal der Orne festgestellt wurden, kam sehr schnell die Bürgerinitiative „Interessenvertretung der durch die Bodensenkungen betroffenen Gemeinden der lothringischen Eisen- und Stahlindustrie“ zustande, der mittlerweile 93 von 130 Gemeinden beigetreten sind, die nach der Erhebung der regionalen Direktion der Industrie von bergbaubezogenen Risiken betroffen sind. Diese Organisation hat sich drei Ziele vorgenommen : einen gerechten Schadenersatz, die Aufstellung eines Dringlichkeitsplans für die zukünftige Entwicklung und die Einwirkung auf die Gesetzgebung, damit das Bergbaurecht verbessert und erweitert wird. Auf die ersten beiden Forderungen wurde zwar ansatzweise geantwortet, doch ist die Organisation enttäuscht, ja sogar beunruhigt über den Projektentwurf der Regierung über die Zukunft des Gebiets. Mangels einer wirklichen Konzertierung läuft sie wahrscheinlich Gefahr, die Fehler der Vergangenheit zu wiederholen.

### **Die Folgen der Stilllegung der Zechen eines großen Kohlenreviers : das Beispiel Nord-Pas-de-Calais**

#### *Jacques Laversannes und Jean Faille*

Das Kohlenrevier Nord-Pas-de-Calais ist wie andere Bergbauregionen hinsichtlich der Strukturen, der Umwelt und der Kultur stark durch seine industrielle Geschichte geprägt. Nach Einstellung der Abbautätigkeit gilt es, sich auf diejenigen Probleme zu konzentrieren, die sich unmittelbar auf Gewässer, Bodenstabilität, Raumplanung und Landschaft auswirken können. Passende Lösungen zu finden, die von allen regionalen Akteuren Zustimmung erhalten, heißt Schwierigkeiten zu überwinden, die sich aus der Dauer der betreffenden Phänomene und dem Ausmaß der Umwälzungen ergeben. Doch wäre es zuerst nötig, daß das neue Bergbaurecht einfache und praktikable Lösungen vorschlägt.

### **Das Kraftwerk UP1 Marcoule : von der Wiederaufbereitung abgebrannter Brennstäbe zum Abriß der Anlagen**

#### *Pierre Rolland und Patrick Sandevour*

Seit dem 1. Januar 1998 werden im Kraftwerk Cogema-Marcoule Sanierungsarbeiten durchgeführt. Sie gliedern sich in drei große Programme : die Stilllegung des Kraftwerks UP1 und der assoziierten Betriebe, den Abriß der Anlagen und die Übernahme und Konditionierung

von Abfällen, die durch die Wiederaufbereitung erzeugt wurden und am Standort zwischengelagert waren. Diese Operationen, die abgeschlossen sein werden, wenn alle Abfälle ihr außerhalb des Standortes gelegenes Lager erreicht haben werden, müßten sich über einen Zeitraum von mehr als dreißig Jahren verteilen. Sie stellen die erste industrielle Erfahrung des Abbaus einer Wiederaufbereitungsanlage dieser Größenordnung dar. Diese Premiere rechtfertigte die Ausarbeitung spezifischer Modalitäten der Erfahrungsauswertung, denn es galt die besten Lehren hieraus zu ziehen, die weiteren Arbeiten zu optimieren und den technischen und wirtschaftlichen Vorhersagen für zukünftige Operationen Präzision zu verleihen.

### **Die Zielsetzungen für den Abbau des Kernkraftwerks Brennilis**

*Pierre Reynard und Eric Vilers*  
Das Commissariat für Atomenergie und die Électricité de France haben im September 1997 den Abbau des Kernkraftwerks Brennilis begonnen, das seit zwölf Jahren den Betrieb eingestellt hatte. Mit Ausnahme des Reaktors, der ausgebaut wird, um den abschließenden Abriß vorzubereiten, werden alle Anlagen abgebaut und zerstört, was eine Premiere in Frankreich darstellt. Die Organisation zur industriellen Durchführung dieses Projekts mit seinen strengen Sicherheitsauflagen hat Pilotcharakter. Dies gilt auch für die Behandlung der Abfälle, für

die neue behördliche Sicherheitsregeln erlassen wurden. Hier geht es um eine doppelte Herausforderung : zum einen um den Nachweis der perfekten technischen Beherrschung mit der höchstmöglichen Zuverlässigkeit, zum anderen um den überzeugenden Beweis, daß der Abbau eine normale und beherrschbare Etappe im Leben eines Kraftwerks ist.

### **Die Abrißverfahren des Commissariats für Atomenergie**

*Philippe Hammer und Jean-Guy Nokhamzon*

Das Commissariat für Atomenergie baut und betreibt seit 1945, seinem Gründungsjahr, Anlagen unterschiedlicher Art. Hieraus ergeben sich zwei Konsequenzen : Sanierung und Abriß stellen in jedem einzelnen Fall eine gesonderte Operation dar ; es gibt mittlerweile einen Anlagenpark, der auf den Abriß wartet und der in den kommenden Jahren noch anwachsen wird. Die Bilanz der bisherigen Tätigkeit läßt nunmehr die Schlußfolgerung zu, daß die gesammelten Erfahrungen des Commissariats – bereichert durch die internationale Erfahrungsauswertung und bilaterale Kooperationen - die Abrißaktivität zu einem bedeutenden Industriezweig werden lassen, sobald der Zeitpunkt gekommen sein wird, Reaktoren oder Wiederaufbereitungsanlagen abzubauen.

### **Verordnungsfragen und Radioaktivität bei der Wiederverwertung von Schrott und Stahl**

*Gilbert Baillet*

Die Überwachung der Radioaktivität von Schrott und Stahl wird seit bald zehn Jahren auf Initiative der betroffenen Industriellen durchgeführt, ohne daß anfangs, weder auf nationaler noch auf europäischer Ebene, der offizielle Rahmen hinsichtlich der Vorschriften und Organisationsweisen klar definiert worden wäre. Angesichts dieser Lücken, durch die die Industriellen benachteiligt sind, erwarten diese, daß der Staat schnellstens Verhaltensregeln definiert, die die verschiedenen individuellen Initiativen zusammenfassen und ihnen einen offiziellen Rahmen verleihen.

# A nuestros lectores de lengua española

## Relaciones de los gestores del riesgo urbano con la población: crítica de una cierta idea de la comunicación

*Thierry Coanus, François Duchêne, Emmanuel Martinais*

Las relaciones de los gestores del riesgo urbano con la población concernida por eventuales accidentes suelen caracterizarse por una gran desconfianza recíproca. Por un lado, los gestores del riesgo, desprovistos de relevos o de portavoces a escala de los territorios concernidos, recurren generalmente a políticas de comunicación derivadas del marketing, cuya eficacia es incierta. Los autores desean desarrollar la hipótesis según la cual este modo de proceder se basa en la idea de una "gran división" entre los gestores del riesgo, por una parte, y, por otra, la población. Esta división se funda en un saber supuestamente objetivo, concebido como factor discriminante y que sería el monopolio de los primeros, mientras que la población, que carece de él, sería considerada casi como menor de edad. Sin embargo, estudios sobre los riesgos naturales e industriales, efectuados en la región Ródano-Alpes, ponen de manifiesto una

importante labor de construcción de las representaciones del peligro realizada por quienes, aunque no especialistas, están potencialmente expuestos a éste. Esto se presta a interrogarse acerca de las bases, tanto explícitas como implícitas, de las políticas de comunicación en materia de riesgos urbanos y, por consiguiente, acerca de su eficacia.

## La mina: prioridad a un porvenir duradero

*Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente*

La mina es una industria colosal, inseparable del desarrollo industrial, y que tiene, por ello, serias consecuencias, locales y planetarias, para el medio ambiente, las cuales, hasta hace poco, no preocupaban casi. Aunque actualmente la atención al medio ambiente está cada vez más integrada, muchas explotaciones, sobre todo en los países en vías de desarrollo, deberían mejorarse para responder a las expectativas actuales en materia de responsabilidad medioambiental. Los medios técnicos del progreso existen. Pero éste no proseguirá mientras las tomas de decisión se funden únicamente en criterios técnicos y económicos.

## Aspectos medioambientales de la programación del cierre de minas

*Goeff Ricks*

La programación del cierre de las minas permite estudiar las mejores soluciones para prever y tratar las modificaciones medioambientales y los efectos socioeconómicos resultantes. Aunque los criterios que permiten apreciar el mayor o menor éxito de esta operación pueden variar, es particularmente importante lograr una estabilidad física, química y biológica, y hallar un uso adecuado del suelo. Los fondos de asignación especial son cada vez más privilegiados para cumplir las exigencias de seguridad de la financiación y garantizar la disponibilidad de los medios financieros cuando la mina llega al término de su vida.

## Inspección General de Canteras: 222 años de gestión de las consecuencias del cierre de canteras

*Helman le Pas de Sécheval*

Hace ya casi 222 años que la Inspección General de Canteras asume la gestión del período ulterior al cierre de minas en París y en los departamentos aledaños, donde más de 3.000 hectáreas de

terreno, repartidas entre 70 municipios, están afectadas por la presencia de antiguas canteras. Estas canteras abandonadas implican múltiples riesgos, empezando por la inestabilidad de los terrenos que minan. Por eso, dicha institución ha atesorado una experiencia única en materia de prevención de riesgos, adquirida a lo largo de los episodios sucesivos, a veces agitados, de una historia bicentenaria, al servicio de una misión de seguridad pública.

### **Post-minería y medio ambiente: ¿qué derechos incumben a los municipios?**

*Jean-Pierre Kucheida*

La explotación del subsuelo ha marcado el territorio de los municipios mineros. ¿Qué implicaciones tiene el tratamiento de las secuelas de la explotación para las colectividades? ¿Cuál es su marco jurídico? ¿Es suficiente? Evidentemente, no. Y la indispensable adaptación del Código de Minas a las situaciones jurídicas nuevas creadas por la renuncia a las concesiones no debe contemplar una transferencia de competencias o de responsabilidad a las municipalidades: sería ilegítimo y contrario al derecho minero, que corresponde a la competencia secular del Estado.

### **Los derrumbamientos en la cuenca minera de la comarca de Alta Lorena**

*Colette Coeuriot y Francis Cura*

Ante los derrumbamientos mineros que afectaron el valle del Orne en 1996 y 1997, las

poblaciones respondieron muy prontamente creando un "Comité colectivo de defensa de los municipios afectados por los derrumbamientos mineros de la cuenca siderúrgica y ferrifera lorenesa", al cual están adheridas actualmente 93 de las 130 municipalidades calificadas por la DRIRE (Dirección Regional de la Industria y del Medio Ambiente) como expuestas a riesgos mineros. Este comité se ha fijado 3 ejes de intervención: obtener una indemnización justa de los perjuicios sufridos, exigir la instauración de un plan urgente de desarrollo sobre nuevas bases y obrar en el terreno legislativo para corregir y completar el Código de Minas. Mientras que en los dos primeros puntos se registra ya un principio de respuesta, el anteproyecto gubernamental sobre la post-minería es, con respecto a las proposiciones del colectivo, decepcionante y hasta inquietante. De no entablarse una verdadera concertación, corre el riesgo de recaer en los errores del pasado.

### **Implicaciones del cierre de una gran cuenca hullaera: el ejemplo de la región Norte-Paso de Calais**

*Jacques Laversannes y Jean Faille*

Como ocurre en todas las grandes zonas mineras, la minería ha marcado hondamente las estructuras, el medio ambiente y la cultura de la cuenca de la región Norte-Paso de Calais. Hacer frente al período de la post-minería implica concentrarse en los problemas que pueden tener un real impacto en las aguas, la estabilidad de los suelos, la

organización del territorio y el marco paisajístico. Para encontrar respuestas pertinentes y convalidadas por todos los actores regionales habrá que superar las dificultades asociadas a la duración de los fenómenos en cuestión, la amplitud de las alteraciones y su medida. Y será necesario que el nuevo Código de Minas aporte soluciones simples y practicables.

### **La planta UP1 de Marcoule: del reprocesado de los combustibles nucleares al desmantelamiento de las instalaciones**

*Pierre Roland y Patrick Sandevour*

Desde el 1º de enero de 1998 están en curso las operaciones de saneamiento del establecimiento Cogema-Marcoule. Éstas se estructuran en tres grandes programas: el cierre definitivo de la planta UP1 y de los talleres asociados, el desmantelamiento de las instalaciones, y la colecta y acondicionamiento de los desechos engendrados por el reprocesado y almacenados en ese lugar. Tales operaciones, que tocarán a su fin cuando todos los desechos se hayan trasladado a un depósito exterior a ese sitio, se extenderán previsiblemente durante más de treinta años. Las mismas constituyen la primera experiencia industrial de desmantelamiento de una planta de reprocesado de tal envergadura. Esta novedad justificaba la elaboración de modalidades particulares de estudio de la experiencia, a fin de sacar las mejores enseñanzas de las operaciones realizadas, optimizar la continuación de las

obras y puntualizar las previsiones, técnicas y económicas a la vez, para las operaciones futuras.

### **Desafíos del desmantelamiento de la central nuclear de Brennilis**

#### ***Pierre Reynard y Eric Vilers***

En septiembre de 1997, el Comisariado de Energía Atómica y EDF (Empresa de Electricidad de Francia) iniciaron las obras de desmantelamiento de la central nuclear de Brennilis, cuyo funcionamiento se detuvo hace 12 años. Con excepción del compartimiento del reactor, que será objeto de disposiciones especiales en espera del desmantelamiento final, todos los edificios del sitio serán desmantelados y demolidos, lo cual constituye una novedad en Francia. La organización creada para dirigir industrialmente las obras, con sus imperativos de seguridad, presenta un carácter de organismo piloto, al igual que la gestión de los desechos, que se ajusta a las nuevas reglas establecidas por la autoridad responsable de la seguridad. De ahí un doble desafío: probar un perfecto dominio técnico de la operación, con la más alta fiabilidad posible, pero también convencer de que el desmantelamiento es una etapa normal y controlada de la vida de una central nuclear.

### **Desmantelamiento: la experiencia adquirida en el CEA**

#### ***Philippe Hammer y Jean-Guy Nokhamzon***

Desde su creación en 1945, el

Comisariado de Energía Atómica (CEA) construye y explota instalaciones de diverso tipo. De ello resultan dos consecuencias: cada vez, el saneamiento y el desmantelamiento constituyen una operación particular; existe actualmente un conjunto de instalaciones que habrá que desmantelar, y que va a crecer en los próximos años.

El balance de las acciones realizadas permite ya afirmar que el acervo de experiencias acumulado por el CEA -y enriquecido por el aprovechamiento de la experiencia internacional y las cooperaciones bilaterales- hará posible, llegado el momento de tratar los reactores electrógenos y las plantas de reprocesado, que el desmantelamiento se convierta en una actividad industrial importante.

### **Problemas reglamentarios y radiactividad en el reciclado de la chatarra y del acero**

#### ***Gilbert Baillet***

El control de la radiactividad de las chatarras y del acero empezó hace 10 años por iniciativa de los industriales interesados, sin que, al comienzo, el contexto oficial reglamentario y organizativo estuviera perfectamente definido, tanto en el plano nacional como a nivel europeo. Frente al vacío reglamentario que los penaliza, los industriales interesados esperan que los poderes públicos definan, lo antes posible, reglas de conducta que sintetizen las diferentes iniciativas individuales y les confieran un marco oficial.



R

U

S

S

E

